

1. ä.nş (h)ö.un(d)ř þ va.lk sa.in bñ zø bāñ
2. mīñ kamərv.ř iş Ē.n gv.ntø blom gaitñ
3. te.ggvo:rəX spñ za'lainog mō:r miř mōsin
4. tūngru.(b)ñ iz ba.nəX - of stur: va:rk
5. uptat sXřp kre.gg zø vø(r)şXmældbro.t
6. timərma.n het ñ splintř İ.n viğř
7. sXřp sliktø zīn lřpñ o:f
8. İ.n dat fə'brīk (*vroegeer ook* : fu.'brīk) iş nīksta za.in
9. kum hir: ki.nt - of pujə
10. kastala.in ta.būns - of dagūns
va:ier glu.zñ bir - of glaskes
11. vřjū:nş e.(b)ñ tvø:i kilo. - of va:ier punt ka:rzn
brñ || lajə ka:rkəs ||
12. zø hēp miř ø:r vi:bñ drø:i ka.n vi.n vbdruřkj
13. haivul mi miř ñ stak hō:lt tø li.f ||laXt dra:řt ||
(= *de lucht dreigt*)
14. kəpsīn knø:i za.in
15. vāstñ:bmř (*niet gebr.*) vøt nait fə.l merā.n du.n
||vi:ř ||
16. gbñ blit daknaiř miř ø:r gv.m bñ
17. řg (h)ēpt nai du.n mīñ jvñ'ar
18. vø:ledv.n - dē:i dvr: āņkumt
19. spī.n - spī.nvøp (- bñ) - kopstaber
20. pet - mats - bāñ - bəna:ut - grø.inla:nt || koñ
verva:řđñ = *de kocien verweiden* || - pa:stø.ul -
he.X - křker - vñ(d)ř
21. dē:i kē:ř mō.uk hailø ve.rřt ānt feXřp
22. kseldi kra.l(d)jøs Xø.(b)ñ
23. eņlā:nt let ñ balř o:l sXø.pñ slø.pñ
24. hai iş a.l vel øş ñ kē:ř be.řp || ñ be.t ||
25. do.mi e.bñ tvø:i braide stāñ - braider - dø
braitsñ
26. dat stanþe.lt staitv:r nait mē:ř
27. dē:i kē:ř hetñ le.bñ aņ pñms
28. dy:vř iş nait İ.n he.mel ble.bñ
29. sXø.ulkiner bñ miř me.stř nu. ze. vøst
30. řkř:n tagnaiř e:řđ ko.ñ e:r daklv:r bñ
31. koñ lazn gerñ řnzu.t || brø:it - = *gebroeid*
lijnsaad ||
32. hai kř:naiř ānt va:rk Xv.n hai het řnke.l
33. mvke.bñ ñ stv.l İ.n dē:i bē:zn
34. ne. miř ke.gøls vø(r)ř nait mē:ř spø.lt
35. he. kepti a.l tvø:i kē:ř røpñ - of kebaitvø:i kē:ř
ān di røpñ
36. dē:i pē:ř iş nait řip đř zřpñgvidø pñ İ.n
37. zø bñ nu.t lā:ntø.u
38. zedvme:řst hulpñ bø.udř đř dør jv.gğ
39. hai zelř nait vit sXvřp İ.n vø:řt
40. zis ha:lfsXa:it fāñ mē:lkvit || hē:řt ||
41. mā.n mut sīn vra.u bəşXa:řp
42. İ.n tra:i'daip is svøp gøv:řlek
43. hai hēp drge prv.t vmdadø stanř is
44. vi mō.utñ ain ha:lfsXa:ř hēp řp ju ānř
45. hē:řp øş e.bñ dař bē:ř uptilñ
46. ūns metslv:r iso. vedaş ñ svin
47. zep vet vø:řt vřstø sprñ kum
48. kvø.kør zel bo.m ē.nřp
49. do.utru.m - of tXla.s e:řstøşđřXt
50. ř bəgan tø lydñ vø:ř pre.k
51. sprei - křkørit - vø(r)spri:řđñ - utsprai:řđñ - of :
ytsprai:řđñ - (*verbreiden niet gebr.*) - uřbra:řđñ -
klv:řmukñ - mis strø.dñ || ut ñ kanř go.řñ || - ñ
bra:ř sme:řp
52. dat mī:nşk - of dař vi.f het.v:řo:řknřpñ lo.tñ
53. zīn vu.dř hēdum zø:s jv:ř lāñ nu. sXø.ul gū.n
lo.tñ
54. keptum o:řru.dñ um zo. lu.ř bitvutř lā:ms tø gv.n
55. vu.løve:řp za:řjir nait fə.l || stre.k ||
56. stāñ - of e:řđp pøpñ bñ nait fə.l vø:ř || ha:bakñ
= *hardgebakken* ||
57. o.bpsXaiř staiř bjo.bmř - hē:řt
58. İ.m mē:ř istnəX tø kō:řt um tø kvřpñ
59. dē:i kē:řş dē:i gefřp hēř řXt nait
60. hai trvktpe:ř ā:n stā:řt
61. dø.udestřts dø.u kvā:řjir a.l jv:ř nu. kermis
62. pv.dř ze. dař ū:nş laimøner vvlmukt is
63. za:řs mi vø.l mō:r zø.s nřks te.gğ mi
64. svā:řkøş ko.ñ o.k Xa:vøer
65. gais fāndv.X naidē:n tø kv:řtsp.lñ
66. lazn zai o.k Xrv.X - of Xē:řp ke.s
67. zīm mō.tø:ř istakřt hai kmait vider
68. tis fāndv.X va:řp vø:řt øntřpñmø:řjv.bmř
69. dē:řjv dē:i løpt vř blo.dø vø.utñ
70. zřp sXø:ř ř.n dē:i ka.n
71. kvul dadø pøst ñ braif brø:Xt
72. thā:řt dař mi zē:ř
73. řkø:naiř miř dva:řşbunğş umgv.n
74. nu. sXø.ft spā.nvřtpe:řt fø:ř nē:řje vø.gğ
75. řbīn vat kō:řzəX vān vø.mřrøg o.ka:l
76. zø.n vān kø.nøk hedø.k soldv.ř vø:řt
77. vaizir o.kñ kupø vø.ñ - ñ bo.X
78. dē:i ro.zñ hēp la:ņe dō:řns
79. klo.f đř gain spir va.n - of ste.k fa.n
80. řpudje vaş dø.t fø:ř datşøđ dø.pñ kvñ
81. hai et lo.pñdø o:řñ øn trv.ņdø o.gğ
82. hē:ř lajdje vřXt iş nu.ř bus tø bromøş plakñ
83. řp tre. uds.i ledř (*i. p. v. ut ook yt*)
84. hai zøtø zīn strødø.pñ
85. dē:i mī:nşkj dē:i zøXřp nait ā:ns as Xē:řd ēn
řřđdum
86. mundzø:ř drø:X fān dø:řst
87. dē:i vø.X løpt krum třpñ hailvøvəř dvr: lā:ns
88. kēp fø:ř lø.'jvñ ñ trumkø kō.Xt
89. bukra.m iş dø.tXv.n vmdadø ñ kō:řst inslo.kñ
het
90. sīn vø:řskø - of laidje vas kō:řt mō:r mō:i
91. İ.n sXa:ř ist nōXř bē:řtø
92. ñ sXatř mō.ut Xø.ut kv:řp kē:řp
93. zø.yk min hø.ud øş vř
94. kvait nait vø:(r) kum zø.ykñ mō.ut
95. ñ kō.ulø kēř is Xø.ut fø:řt bir
96. řk muş øzøblo.řđř dñřkj um ā:ntø stā:řkj
97. řk mō.řt ø:řst tkø.vv:ře.tñ - of tfo.vøer İ.n stal
kro.dñ
98. mīm brø:řjer vaş mø.yt
99. dē:i mē:řkbu:r (*jong begrip*) hetñ grø.t kŭntrā:in

100. dat supn isdanēn zy:r styr umdy mōr mrt
ve:rum
101. vi zuln de.i paṭ i.ñ y:r v.e.l dīXt mukṅ kī-ṅ
102. dṛ va:lṭ up um nīkstē ze:gg - siky:r
103. hai kumt no.it ṅ mēnytēl.u.t
104. i.ni'tv.li bīṅ ba:rgg de.i vy:r spe:in
105. dy:rfsu dur te.gg ān stē.ṅ
106. i.n de:īsil hēṅ zēṅ stak fām bra.gō:fv:ṅ
107. muṅ - ook mōṅ es ko.m um ūns fo.ltēbēkīṅ
108. hai is fān stat ko.m mrt ṅ dirge puṅel ge:lt
109. daṅ ṅ bē.kṅ(h)olṭṅ dēr
110. ṅ tra:udē vra:u mut - ook mōt nā:in le:rṭēṅ
111. kēbir grasu.t sa:it mōrtsu.ṭ vaṅ nait Xō.ut
112. bra:mōr ze:Xt dat noX te dy:r is um tē ba:mṅ
113. bakṅ - iṅ bak - du baks - hai bakt - bakt hai - vi
bakṅ - iṅ baktē - du bakstē - hai baktē - vi
bak(t)ṅ - vijēṅ bakt
114. baidṅ - iṅ bai - du bats - hai bat - vi baidṅ -
baidṅ vi - of baivi - iṅ bo. - kēp bo.dṅ - bo.dṅ
zaijo.k
115. tṣ ṅ lājājēkē mō:r hai is Xō.ut - of tṣṅ gō:iṅ
116. hir up ma:rt kē:mjā:ier kri:gg
117. haijēse:Xt dadā:mi de.ṅkṅ zvl
118. ṭ ma:īdjē ze. dadē gelikar
119. dṛ va.zṅ vi:f pri:zṅ
120. umṛ de.i aikṅbo.m iṅṅ ṅbaldēkēls
121. tvutṅ ko.kṅ ḍv.lēk - tko.ktā:l
122. tho:i iṅ nōgrōē.yn tṣṅ nōg mōr neṅ ma:it

123. dat so.uskē mukṅ zē mrt ṅ a:īd:v:r
124. daṅ bo.mkē zē.l dūr vel nait be:st Xrōē.in vīṅ
125. pasto:ret Xō:iṅje vi.n
126. ūns o:l hys izubrānt (*ook oudere generaties hys
niet hus!*)
127. de.i ko.u lopt - of spa:ṭert tme:lk tē tju:ryt
128. kēstṅ lat - kry.s - kry.zṅ
129. bo.m vāṅ 'kro.kv:r bu:gg dēr vantXōuXt
130. de.i tve.i dytse(r)s kvap n.v. butṅ
131. zēṅ um bunt ēm bla:u slv.gṅ
132. de.i so.us (*niet gebr.*) iṅ vaṅ dā.n - la.f
133. līXt ṅ dirge lu.X snē:i
134. tṣ ja zy:vṅ ṅaivēgait le.dṅ dakti za.inēṅ
135. rōṭerdam vort nō.up hail nē:iṅje stat
136. dō.un - iṅ dō.ut - du dast - hai dat - vi dō.unt -
ju dō.unt - zai dō.unt - iṅ de.t - du de.st - hai de.t
- vi de.dnt - ju de.dnt - zai de.dnt - de.ik tat -
de.hait mō:r - de.dṅ zait mō:r
137. dō.pṅ - dō.pklait - dō.pbēkṅ - soldv.ṅ
138. dō:rsṅ - hai dō:rst - hai dars - haijēṭ darsṅ
139. bīṅ - iṅ bī.n - du bī.nst - hai bī.nt - vi bīṅ - ju
bīṅ - zai bīṅ - bi.nda - bma - kēp buṅ
140. *Lokale Landmaten* : banṅ = 1 Ha. - ṅ grv:s =
1/2 Ha. - ṅ rō.u - ṅ lājājē rō.u = 1/100 Ha. -
ṅ gro.dē rō.u = de ouderwetse „roede” - ṅ vō.ut
141. *Lokale Waternamen* : tō:l'nē:i (*de oude Aa*) -
tse:lvedērdaiṅkē - re.i'va:lṅ

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is 'u.dœrp

De inwoners heten 'u.dœrpērs

Hun bijnaam luidt : 'u.dœrpēr jēne.vērzupērs

Aantal inwoners : Gemeente Adorp : ± 1500 ; dorp Adorp : ± 550.

Taaltoestand. Hele gemeente spreekt zelfde dialect ; landbouwende bevolking ; er werken veel arbeiders in de stad Groningen.

Zegslieden. 1. H. Wieringa, geb. 1904 te Adorp ; V. en M. van hier ; molenaar (30 jaar smid geweest in Noorderhogebrug).

2. G. G. Raangs, geb. 1908 te Adorp ; V. en M. van hier ; landbouwer.